

Министерство высшего и среднего специального
образования Республики Узбекистан
Ташкентский Государственный Институт Востоковедения

Курсовая работа

По китайскому языку

На тему:

**«Китайские иероглифические загадки и их место в
системе»**

Выполнила
Студенка 3 курса
Факультета языков Ближней Азии
и Дальнего Востока
китайско-английской группы
Курбаналиева Камилла

Научный руководитель:
Хасанова Ф.

Ташкент - 2014

План:

Введение

Глава 1. Система китайского языка

1 Китайский язык

2 Формы китайского языка

3 Китайское письмо

Глава 2. Иероглифические загадки, как особое явление в китайском языке

1 Цзыми

2 Знакозагадки

Глава 3. Место иероглифических загадок в системе китайского языка

Заключение

Список использованной литературы

Введение

В последнее время становится модной иероглифическая каллиграфия - искусство письма.

Каллиграфия является традиционным китайским видом искусства. Важность образной составляющей иероглифов, видимо, стала причиной появления каллиграфии как вида искусства и ее связи с живописью.

До сих пор не известно точно, когда именно возникла китайская письменность, возник китайский язык. Есть сведения, что это произошло во времена династии Инь (1401-1122 гг. до н.э.), но есть и предание о том, что китайскую письменность (каллиграфию) изобрёл историограф небесного императора Хуанди по имени Цан Цзе четыре тысячи лет назад.

Китайские иероглифические загадки занимают особое место в системе китайского языка. Это подтверждает актуальность дипломной работы.

«Цан Цзе изобрел иероглифы, по сему поводу Небо осыпало землю просом, а злые духи рыдали ночами напролёт», - так говорится в легенде о китайских иероглифах.

Известный учёный и каллиграф эпохи династии Тан (618 - 907 гг. н.э.) Юй Шинань так сказал об изобретении китайских иероглифов Цан Цзе: «Он создал шесть видов иероглифических черт, взяв за образец очертания гор и потоков, рек и морей, следы драконов и змей, птиц и зверей».

Известный танский писатель и художник Цзан Яньюань пояснил, как следует понимать этот факт в истории возникновения китайского языка и китайских иероглифов: «Небо не могло дальше удерживать свои секреты от людей. Люди, научившись письменности, уже могли распознать небесные тайны. Это схоже со счастливым актом провидения, при котором зерна проса сами сыплются с Неба».

Легенда также гласит, что благодаря китайским иероглифам человеческие создания получили возможность познавать принципы и основные законы мироустройства. Злые духи не могли больше так легко обманывать людей и лгать им, поэтому они плакали.

Китайские иероглифы это подлинное сокровище китайской культуры. Китайцы говорят о «единстве Неба и человека», что также находит свое отражение в иероглифах.

Самые древние китайские иероглифы писались в китайском языке на черепаховых панцирях и бычьих костях. Их называют «цзягувэнь», что в дословном переводе означает «текст на панцире и костях». Затем после появления технологий плавления бронзы, иероглифы стали писать на бронзовых сосудах. Они назывались «цзиньвэнь», что означает «текст на бронзе».

китайских иероглифов древнего начертания «цзягувэнь», обозначающих животных китайского зодиака. Под каждым знаком написан его аналог в современном (упрощённом) начертании. Иероглифы обозначают (слева направо сверху вниз): крыса, бык, тигр, заяц, дракон, змея, лошадь, коза, обезьяна, петух, собака, свинья.

Количество иероглифов, как и сами иероглифы, также постоянно изменялось. Наибольшее их число было собрано в сборнике «Цзи юнь», составленном при династии Сунь. Этот сборник насчитывает 53 525 китайских иероглифов, которые являются феноменом китайского языка.

В ходе развития иероглифического письма, стали появляться различные стили каллиграфии, такие, как: «чжуань», «лишу», «син», «цао», «кай» и др. Впоследствии каллиграфия превратилась в некий вид искусства со своими строгими правилами. В Китае и поныне считается, что каллиграфия отражает качества и характер человека. В древние времена поступающие на работу предоставляли не анкеты, как сейчас, а свою каллиграфию, по которой работодатель и судил, брать этого человека или нет.

После захвата власти компартией, в Китае были проведены реформы каллиграфии, в результате написание многих китайских иероглифов сильно упростилось и они стали называться «упрощёнными» иероглифами.

Традиционная китайская каллиграфия пишется сверху вниз справа налево, надписи на вывесках также могли быть написаны горизонтально справа налево. В настоящее время в Континентальном Китае уже давно перешли на упрощённые иероглифы и «западную» форму письма - горизонтально слева направо. Однако на Тайване сохранился древний стиль написания и используются традиционные китайские иероглифы.

Чтобы прочитать газету на китайском языке, нужно знать около 3000 иероглифов.

Цель дипломной работы изучить китайские иероглифические загадки и выявить их место в системе.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

Изучить систему китайского языка. Рассмотреть иероглифические загадки, как особое явление в китайском языке.

Выявить место иероглифических загадок в системе китайского языка.

Дипломная работа состоит из введения, трех глав и заключения. Во введении описывается актуальность темы дипломной работы и цель ее написания. Первая глава содержит сведения о китайском языке, вторая глава посвящена китайским иероглифам и иероглифическим загадкам. В третьей главе определяется место иероглифических загадок в системе китайского языка.

Глава 1. Система китайского языка

1 Китайский язык

1.2 Формы китайского языка

Иероглиф - это знак, записывающий слог китайского языка. Он обозначает предмет или понятие. О значении незнакомого слова можно судить по составным частям входящих в него иероглифов, но прочесть его невозможно. Чтение иероглифов необходимо запомнить отдельно. Слово может состоять из 1-2, реже, обычно для транскрипции иностранных слов, из 3 иероглифов. Точное число иероглифов китайского языка назвать чрезвычайно трудно, в толковых словарях встречается до 62 тысяч иероглифов, выпускник китайского ВУЗа должен знать порядка 6 тысяч, этого количества также хватает для чтения газет.

В современном китайском языке на странице иероглифы располагаются в строках слева направо, как текст на европейских языках. Так было не всегда. Вплоть до середины XX века и даже в начале 1950-х годов, на странице их располагали в столбцах сверху вниз и справа налево. Такие книги читаются "с конца", как и арабские. Но главная иероглифическая трудность заключается в существовании так называемых традиционных и упрощенных иероглифов. Предыстория такова: в 1960-е годы, в КНР была проведена реформа иероглифики, количество черт практически во всех знаках значительно сократилось. Однако китайцы Тайваня, Гонконга, Аомыня, Сингапура нововведение не приняли. И вот теперь приходится изучать две иероглифические системы. Примут ли Гонконг и Тайвань упрощенную письменность? Пожалуй, скорее возможен вариант возвращения КНР к традиционной системе письма.

Как же происходит процесс набора иероглифического текста на компьютере? Тут надо отметить, что со времени печатной машинки процесс значительно упростился. Китайская печатная машинка представляла собой агрегат со множеством ящичков, где по

определенным правилам располагались пластинки с иероглифами. Машинистка специальной лапкой доставала необходимую пластинку: одну, затем другую... Сейчас существуют две основополагающие системы компьютерного набора иероглифического текста. Одна основывается на том, что количество черт, из которых состоят иероглифы, резко ограничено, а порядок написания черт и их число в каждом иероглифе строго фиксированы. На клавиатуру наносят черты, а машинистка нажимает клавиши в порядке написания черт для конкретного знака, а затем выбирает необходимый знак из предложенных в специальном окошечке на экране. Вторая система использует латинскую клавиатуру. Произношение иероглифов по определенным правилам записывается латиницей (фонетическая транскрипция "пиньинь"). Вот это произношение и набирается на клавиатуре, затем из окошка на экране выбирается искомый иероглиф. Усложняет дело то обстоятельство, что одному чтению могут соответствовать несколько десятков иероглифов. Тем не менее, варианты набора иероглифов по второй системе самые распространенные.

При устном переводе китайского языка приходится сталкиваться с еще большими сложностями. Китайский язык - язык тоновый. А это значит, что каждый слог можно произнести четырьмя разными интонациями и смысл будет меняться, в некоторых случаях на противоположный. Всего в китайском языке около 400 слогов, что обуславливает наличие огромного количества омонимов, одинаково звучащих слов, и в результате понять и сделать перевод китайской фразы правильно, вырвав ее из контекста, практически невозможно. Иной раз, слегка ослабив внимание, внутри контекста также возможно допустить ошибку. По этой же причине понять художественный или специальный текст, записанный с помощью пиньинь, задача почти неразрешимая.

Вторая сложность - многочисленные диалекты китайского языка. Некоторые из них - шанхайский, гуандунский (кантонский) - настолько кардинально отличаются от северных диалектов, что китайцы, говорящие на этих диалектах не в состоянии понять друг друга. Выходом из этого положения стало введение единого нормативного языка "путунхуа". На нем ведется преподавание в

учебных заведениях, он используется в учреждениях КНР, на нем обязаны говорить все граждане страны. В последнее время острота этой проблемы смягчается. Но все-таки чем старше человек, тем сильнее в его речи заметны диалектальные отличия от "путунхуа" или акцент. Не стоит забывать и о существовании в Китае национальных районов и языков национальных меньшинств (чжуанского, уйгурского, монгольского и др.), также накладывающих специфический оттенок на произношение жителей этих районов. Переводчику часто приходится дополнительно запоминать особенности произношения жителей разных регионов Китая, различные варианты слов в диалектах. А гуандунский и шанхайский диалекты преподаются в китайских вузах факультативно, они изучаются отдельно от китайского языка.

Сложность для перевода представляют многочисленные поговорки, фразеологизмы китайского языка, зачастую основанные на использовании имен исторических и легендарных личностей, литературных персонажей. Во время последовательного и тем более синхронного перевода необходимо быстро подобрать русский аналог, не используя конкретных имен.

Переводчик-синхронист с китайского языка должен обладать не малой смекалкой, догадливостью, памятью и прекрасно разбираться в теме переговоров, ведь по отношению к русской фразе китайская перевернута, и перевод китайской фразы начинается с ее конца. Получается, что в этом случае необходимо угадать, о чем же скажет сейчас китаец.

В китайском языке выделяется 10 диалектных групп: северная супергруппа (бэй, самая многочисленная - свыше 800 млн говорящих), группы цзинь, хуй/хой

2. Иероглифические загадки, как особое явление в китайском языке

2.1 Цзыми

Иероглифические загадки “цзыми” - это такой китайский культурный феномен, обусловленный особенностями письменности.

Иероглифы ведь такие интересные и загадочные. А еще они состоят из кусочков-графем, каждая из которых несет свой смысл. А значит... Значит можно загадать иероглиф через объяснение входящих в его состав графем.

Например, что такое “一月一日非今天” (“одно солнце и одна луна - не сегодня”)? Иероглиф “明”, состоящий из графем “солнце” и “луна” и обозначающий среди прочего “завтра”.

Или вот еще: “一只狗，两个口，谁遇它谁发愁” (“одна собака, два рта, кто ее встретит - огорчается”). Загадан иероглиф 哭, который обозначает “плакать, рыдать”, в его составе графема “собака” и две графемы “рот”.

Еще несколько несложных загадок:

上下难分

点点成金

一箭穿心

土上有竹林，土下一寸金

太阳的儿子

2.2 Знакозагадки

怎样猜字谜 или Как отгадывать «знакозагадки»

Чтобы помочь читателям найти верный способ отгадывать «знакозагадки», мы решили пойти путем анализа способов их создания, - таким образом предоставив читателю возможность овладеть техникой и правилами игры. Как говорит пословица «чтобы развязать узелок,

надо уметь его завязывать», так и мы, чтобы разгадать загадку, должны научиться понимать ее структуру и процесс создания. Существует много способов создания «знакозагадок», однако основных всего четыре: передачи через иероглифы 借字法, описания значения 写义法, описания штрихов 笔划交待法, одушевления 拟人法. Как только мы овладеем этими четырьмя способами, то загадки созданные самым распространенным способом – комплексным 综合法, мы сможем щелкать как семечки.

Способ первый: передачи через иероглифы 借字法

Состоит в том, чтобы используя другие иероглифы, указать на иероглиф(ы) из которых состоит ответ. Это самый часто используемый способ при создании «загадкознаков», и он имеет следующие несколько основных методов:

1. Метод сложения 合成法: используя два и более иероглифа, показать части, из которых состоит отгадка.

Например: 一字十八口, 一字口十八, 十八中有口, 口中有十八. Ответом будут четыре иероглифа, каждый из которых, в свою очередь, состоит из трех иероглифов: 十, 八, 口. Первый иероглиф это 杏, остальные это 呆, 束, 困.

Вот еще пример: 二山穿在一起, 猜出没有道理. Из первой половины фразы мы берем 二 и 山. В данном случае, 穿在一起 нам говорит о том, что в отгадке их надо «нанизать» друг на друга. Подумав, мы найдем ответ – иероглиф 击. Вторая половина фразы написана отчасти для рифмы и отчасти для запутывания загадки.

Особенностью метода сложения является то, что в самой загадке должны быть представлены все компоненты иероглифа отгадки. Иногда в загадке используется одна фраза, иногда одна пословица, а иногда всего лишь два иероглифа, что делает процесс отгадывания еще более простым.

2. Метод добавления 加字法: когда к отгадке добавляется еще один знак, чтобы превратить ее в иной иероглиф и, таким образом, создать загадку.

Например: 见人就笑. Здесь используется целая фраза, чтобы описать загадку. Смысл, который в ней скрыт, мы расшифровываем таким образом: к иероглифу отгадки, надо добавить иероглиф 人 и тогда он превратится в иероглиф 笑 – следовательно отгадкой является иероглиф 竺.

Еще один пример: 有耳听不见. Это значит, что если к отгадке прибавить знак 耳, то общий смысл слова станет 聋 (глухой). Следовательно, отгадкой здесь служит иероглиф 龙.

Особенность метода добавления заключается в том, что добавленные знаки фигурируют в загадке, но иероглиф, образованный добавлением этого знака, иногда указывается в загадке, а иногда на него присутствует только намек. Какая из этих двух техник применена в каждом случае, отгадывающему надо вычислять самому.

3. Метод вычитания 减字法: если из указанного иероглифа отнять один или два знака, то мы получаем отгадку.

Пример: 夫人莫入. Из иероглифа 夫 вычитаем 人 и получаем 二.

Еще пример: 一了百了. Это значит, что если исчезнет 一, то не станет и 百, а следовательно отгадкой будет иероглиф 白.

Особенностью метода вычитания является то, что отгадка полностью прячется в загадке – как только вы уберете знаки, которые загадка вам говорит убрать, отгадка сразу окажется перед вами.

4. Метод рассечения и сложения 离合法: рассечь два (или несколько) иероглифов, и взяв часть из каждого, прийти к отгадке.

Например: 给一半, 留一半. Нам надо рассечь 给 и 留, взять из каждого половину, и получить отгадку, иероглиф 细.

Еще пример: 彼此各有一半. После рассечения трех иероглифов 彼, 此 и 各, мы берем из каждого одну часть и складывая вместе, получаем отгадку - иероглиф 跛.

В этом методе особенность заключена в том, что в загадке приводятся все компоненты иероглифа отгадки.

5. Метод намека 暗示法: отгадка, в этом способе, прячется среди приводимых иероглифов загадки.

Например: 走在上边, 坐在下边, 堆在左边, 挂在右边. Это значит, что отгадка находится «сверху» от 走, «снизу» от 坐, «слева» от 堆, «справа» от 挂. Не трудно увидеть, что это иероглиф 土.

Еще пример: 天没有地有, 我没有他有. Здесь отгадка прячется в иероглифах 地 и 他, и после краткого анализа, вы легко видим, что это иероглиф 也.

У этого метода особенность состоит в том, что отгадка находится на поверхности и легка для отгадывания.

6. Метод фальшивой аналогии 附会法: состоит в том, чтобы используя несколько иероглифов, описать форму иероглифа отгадки и заставить отгадывающего напрячь воображение.

Например: 左是山, 右是山, 上是山, 下是山, 山连山, 山靠山, 山咬山, 不是山. Здесь взят иероглиф 山, чтобы привести аналогию (непрямолинейную) с иероглифом отгадки. Сами фразы построены так, чтобы в первой части указать на тот факт, что со всех сторон в отгадке есть иероглиф 山, а во второй указывается, что в отгадке иероглифы 山 между собой 连 (соединяются), 靠 (опираются), 咬 (кусаются), но все же в отгадке нет прямо выраженных иероглифов 山. Тщательно подумав, вы придем к выводу, что это может быть только иероглиф 田.

Данный метод заставляет отгадывающего проявлять недюжинное воображение, чтобы по аналогиям формы иероглифов загадки, найти саму отгадку.

7. Метод добавления/отнятия штрихов 笔划加减法: добавив или отняв несколько штрихов в иероглиф (или несколько иероглифов) отгадки, мы создаем загадку.

Например: 心有余, 力不足. В этой фразе содержится намек на два иероглифа, а именно - 心有余, значит что если к 心 прибавить один штрих, то получается 必. 力不足, если убрать выступающий штрих в иероглифе 力, то мы приходим к отгадке 刀. Тут использован метод простого добавления или отнятия штрихов.

Есть иной вариант, когда сам по себе иероглиф отгадки komponуется из нескольких иероглифов, и у каждого из эти компонентов отнимается или добавляется один штрих.

Например: 加上一直减少一点. Сначала нам не понятно, откуда отнимать и куда добавлять. На самом деле, проблема кроется в самих иероглифах 上 и 少. Чтобы отгадать, мы должны прибавить одну черту (一直) в 上, получив таким образом 止, и отнять одну точку (一点) у 少, а потом сложить оба иероглифа, получив иероглиф 步.

Еще пример: 一个不出头, 两个不出头, 三个不出头, 不是不出头, 就是不出头. Довольно сложная загадка, и на первый взгляд даже не понятно, с какой стороны к ней подступаться. Однако, если вы тщательно подумаете, то наверняка сможете увидеть ключ к отгадке. Здесь главное понять важность иероглифа 不. Если в 不 «вылезет голова» (出头), мы получим иероглиф 木. Следовательно, первые три фразы нам говорят о том, что в отгадке есть три иероглифа 木 - что, как легко догадаться дает нам иероглиф 森. Последние две фразы на самом деле служат для объяснения «технологии» загадки (不是«不出头»,

就是«不»出头) и одновременно запутывают отгадывающего, повышая ее сложность.

В этом методе отгадывающему показывается отправной иероглиф отгадки – как только он определен в теле загадки, отгадывающий легко сможет прийти к правильному ответу.

Вышеуказанные семь методов могут использоваться совместно, однако эту практику мы здесь рассматривать не будем. В целом должно быть понятно, что способ передачи через иероглифы 借字法 заключается в использовании других иероглифов, чтобы указать на форму, структуру или даже смысл иероглифа отгадки.

Способ второй: описание значения 写义法

В этом способе используется описание смысла иероглифа отгадки или его синонимы, чтобы указать на иероглиф отгадки или на составляющие его компоненты.

1. Метод прямого описания значения 直接写义法: описывает смысл или особенности иероглифа отгадки.

Пример: 奇怪奇怪真奇怪，出个谜语给你猜，一家至少有一个，全国一共才几百。 В этих четырех фразах, важны только две последние – он и указывают на особенности отгадываемого иероглифа. «В каждой семье есть как минимум один(а)» (一家至少有一个) – таких вещей много, однако зная ограничивающую вторую часть «во всей стране всего несколько сотен» (全国一共才几百), мы можем догадаться, что речь идет скорее о понятии, нежели о вещи. Отгадкой является иероглиф 姓 (фамилия).

Еще пример: 水边. Здесь использован синоним, чтобы указать на отгадку. 水边 – «стороной реки» может быть только берег, поэтому мы легко находим ответ - 岸.

Особенность этого метода в том, что он описывает смысл именно иероглифа отгадки, а не его компонентов.

2. Метод косвенного описания значения 间接写义法: описывает значения или особенности компонентов, составляющих отгадку.

Например: 一边韧又软，一过硬又刚，软的可做鞋，硬的好盖房. Совершенно ясно, что в иероглиф отгадки состоит из двух элементов, особенность каждого из которых и описана в первых двух фразах: один «мягкий» (软) и один «жесткий» (硬). Сперва нам надо понять из какой области происходит значение этих иероглифов, в этом нам помогут последние фразы. «Из мягкой можно делать обувь» (软的可做鞋) нам намекают на иероглиф 皮 (кожа), а «из твердого хорошо класть крышу» (硬的好盖房) указывает на иероглиф 石 (камень). Сложив оба вместе, мы получим отгадку - 破.

Еще пример: 木乃伊. Здесь применен способ передачи смысла синонимами. Так как сама по себе загадка значит «мумия», то она может быть прочтена как «старинный труп» (古代的尸体), указывая на то, что в отгадке есть иероглифы 古 и 尸. Следовательно, это иероглиф 居.

Особенностью этого метода является то, что можно как разделив иероглиф на части, косвенно описывать значение каждой из них, так и прямо указав на смысл составляющих отгадку частей, позволить отгадывающему самому найти способ собрать части в один иероглиф отгадки.

3. Объединенный (прямой и косвенный) метод описания значения 间接、直接结合写义法

Пример: 一半在河海，一半在天空，问它住哪里，老家在山东. Первые две фразы показывают, что отгадка состоит из двух компонентов. «В реках и морях» (在河海) намекает на иероглиф 鱼 (рыба), «в небе» (在天空) намекает на 日 (солнце). Последняя же фраза, «родом из Шаньдуна» (老家在山东) является «толстым намеком» на то,

что отгадкой служит иероглиф 鲁 – сокращенное название провинции Шаньдун.

Объединенный метод описания значения интересен тем, что одновременно намекает на смысл компонентов отгадки, и на смысл всего иероглифа в целом – таким образом облегчая задачу отгадывающему.

Способ описания значения 写义法 прямо противоположен способу передачи через иероглифы 借字法. Данный способ никак не связан с формой или структурой иероглифов, а описывает смысл всего иероглифа отгадки или его компонентов.

Способ третий: описания штрихов 笔划交待法

Заключается в том, чтобы показать особенности штрихов, составляющий иероглиф отгадки.

1. Метод полного описания 具体交待法: описывается каждый штрих иероглифа отгадки.

Пример: 一勾一勾又一勾，一点一点又一点，左一撇来右一撇，一撇一撇又一撇。 Тут мы находим такие штрихи как «крючок» (勾), «точка» (点), «косой штрих» (撇). Сложив все вместе, получаем отгадку: иероглиф 参 в традиционном написании.

2. Метод абстрактного описания 抽象交待法: Описывает лишь наличие особенностей у штрихов.

Пример: 一字有六笔，笔笔是斜的。 Шесть косых штрихов нам явно указывают на иероглиф 众.

Способ описания штрихов особенен тем, что обычно указывает на иероглифы с необычной формой, или с формой имеющей определенные правила симметричности в своем построении.

Способ четвертый: одушевления 拟人法

Заключается в том, чтобы в описании очеловечить иероглиф отгадки

Например: 鬚髻冲着天，乌云挂两边，双脚盘腿坐，烟袋手上端. В первых фразе нам говорится о радикале «крыша» (宀), потому что: «пучок волос» (鬚髻) является верхней точкой, которая «в небо уставилась» (冲着天), «черные тучи – волосы» (乌云) это прямые линии с крючком, которые «по обе стороны повисли» (挂两边). Последние две фразы нам описывают иероглиф 女: скрещенные штрихи это «со скрещенными ногами сидит» (双脚盘腿坐), а горизонтальная и откидная черты это «двумя руками курительную трубку подает» (烟袋手上端). После того, как мы установили значение всех фраз, не трудно увидеть, что отгадкой является иероглиф 安.

Способ одушевления интересен тем, что позволяет запутывать отгадывающего, используя метафоры и описывая предметы как живые существа.

Способ пятый: комплексный 综合法

Описанные выше четыре способа, по отдельности, являются основополагающими при создании загадок. Однако самым распространенным является комплексный, в котором зачастую используется одновременно две или три основополагающие техники.

1. Передача через иероглифы и описание смысла 借字与写义综合: описывает иероглифы отгадки, и одновременно передает их смысл.

Пример: 上而又小，别小看它，若论辈份，准比你大. Используемые в первой фразе иероглифы 上, 又, 小 вместе образуют иероглиф отгадки. Во второй же фразе, содержится намек на тот факт, что иероглиф отгадки имеет отношение к страшим родственникам. Отгадкой является иероглиф 叔 – младший брат отца (дядя).

Еще пример: 论文字一半是春秋，论年代一半在春秋. Первая фраза, указывая на иероглифы 春 и 秋, говорит о том, что в отгадке есть части

из них обоих. Последняя фраза, намекает на то, что «время» отгадки (年代) приходится на «период Весны и Осени» (一半在春秋). Проанализировав обе части, мы приходим к выводу, что речь идет об иероглифе 秦 – Цин (означает китайскую династию)

2. Одушевление и передача через иероглифы 拟人与借字综合: заключается том, чтобы в процессе одушевления умело использовать иероглифы для намека на составляющие отгадки.

Пример: 老大老二和小三, 兄弟三人逗着玩, 老大踩着老二头, 剩下小的在下边. Это пример весьма удачного сочетания одушевления и передачи через иероглифы. Потому что загадка нам описывает очень полную и интересную картину, и в то же время естественным образом использует иероглифы 大, 二, 小, к тому же расставив в порядке их написания в иероглифе отгадки. Прочитайте внимательно загадку, и вы увидите, что отгадкой конечно же является иероглиф 奈.

Еще пример: 一人生得丑, 一耳八张口. Загадка умело описывая «портрет человека», в то же время показывает нам иероглифы 耳, 八, 口. Что вместе приводит нас к отгадке - 职.

3. Одушевление и описание смысла 拟人与写义综合: одушевить отгадку и показать ее смысл.

Например: 家中一大将, 长得粗又壮, 既象关云长, 又象楚霸王. В загадке, с помощью одушевления, нам намекают на смысл, который имеют две составляющих отгадку части. Иероглиф 家 является синонимом иероглифу 户, следовательно первые две фразы нам говорят, что под иероглифом 户 находится некий «генерал» (大将). А последние две фразы нам говорят о том, что этот «генерал» похож и на 关云长 и на 楚霸王. Что значит, что в нем есть иероглиф 羽 (потому что настоящее имя 关云长 это 关羽, а имя 楚霸王 это 项羽). Следовательно, отгадка состоит из иероглифов 户 и 羽, и является иероглифом 扇.

Еще один пример: 一字生得奇，共唱四出戏：第一出霸王举鼎；第二出王婆骂鸡；第三出武松打虎；第四出吴汉杀妻。 В самой загадке, с помощью одушевления (на самом деле обыгрываются названия популярных в Китае пьес), нам указывается на смысл четырех составляющих отгадки. А именно, в порядке появления их в загадке: чтобы «поднять треножник» (举鼎) используется «рука» (手) - значит присутствует радикал 扌; чтобы «бранить курицу» (骂鸡) надо использовать «рот» (口); чтобы «побороть тигра» (打虎) используется «сила» (力); ну а чтобы «убить жену» (杀妻) надо иметь «нож» (刀) - значит есть радикал 刂. Сложив все вместе, мы получим иероглиф 捌. Данная загадка, используя намеки на пьесы и стройную рифму, заслуживает весьма высокой оценки как очень продуманная и хитро составленная.

4. Одушевление и передача через иероглифы с описанием смысла
拟人、借字、写义综合

Пример: 莺莺红娘去上香，香头插在案几上，远看好象张秀才，近看却是一和尚。 Здесь мы находим одушевление, соединенную с описанием предметов, а также передачу через иероглифы, где мы видим, что в отгадке используются иероглифы 香 и 几. Однако, иероглиф 香 используется не полностью, а только лишь его «верхняя часть» (香头) - а именно знак 禾. В описании смысла последних фраз, мы видим намек на то, что отгадка «издалека» напоминает иероглиф 秀 (远看好象张秀才), но на самом деле не является им. Потому что «посмотрев ближе», мы увидим, что это «монах» (近看却是一和尚). Следовательно, отгадка это иероглиф 秃 (лысый).

Еще пример: 一人卧着一人站，背后藏刀把人满，整整呆了一个月，做事谁也看不见。 В то время как в загадке используется одушевление для описания отгадки, первые три фразы передают через иероглифы, что в

отгадке есть следующие 5 компонентов: 一, 人, 人 как 亻, 刀 как 刂, 月. В последней фразе описывается примерный смысл отгадки, и после тщательного изучения загадки, мы может придти к выводу, что отгадкой является иероглиф 偷.

5. Одушевление, передача через иероглифы и описание штрихов
拟人、借字、笔划综合

Пример: 夫人回娘家, 头戴两朵花, 住了一个月, 骑马转回家.
Одушевление указывает на смысл отгадки через фразу 夫人回娘家. Также, в загадке посредством передачи через иероглифы указывается на наличие в отгадке иероглифов 夫, 月 и 马. Во второй фразе - 头戴两朵花, указывается что к «верху» (头) иероглифа 夫, надо добавить с «каждой стороны по точке» (一边一点). Все вместе нам дает отгадку, иероглиф 腾. Красочное и точное описание в этой загадке, помогает нам быстрее найти отгадку.

Еще пример: 一点一横长, 一撇到南洋, 二十去买田, 初八回家乡. В первых фразах описываются штрихи, которые указывают нам на иероглиф 广. Но это отнюдь не отгадка, потому что в последних фразах, через одушевление и передачу иероглифами, нам указывается на то, что в отгадке еще используются иероглифы 廿 (二十), 田 и 八. Сложив имеющуюся информацию вместе, мы получим отгадку 廣 (традиционное написание иероглифа 广)

Комплексный метод является наиболее часто используемым при создании «знакозагадок», и поэтому отгадывающему, кроме понимания структуры загадок, надо понимать еще и особенности их «языка» - способа изложения самой загадки.

Например: 要一半、扔一半 или 夺去一半, 还剩一半. В каждой из этих двух фраз «кроется» один иероглиф, и если мы будем читать и анализировать эти фразы с точки зрения обычного языка, то мы вряд ли что-либо отгадаем. Используемый в данном случае метод расщепления и сложения 离合法, добавляет еще один смысловой пласт к

фразам, который нам и необходимо тщательно рассмотреть, чтобы найти ключ к отгадке.

Или возьмем еще несколько примеров: 字字去了盖, 不当子字猜 и 一横又一直, 不猜丁和十. В обоих случаях, с помощью передачи через иероглиф и описания штрихов 借字与笔划综合法 в каждой фразе «прячется» иероглиф. И чтобы его отыскать, мы не должны читать и понимать эти фразы по правилам обычного языка, потому что на «языке загадок» в каждом иероглифе присутствует несколько смыслов. Во первой части загадки нам показываются, через способ передачи иероглифами, составляющие отгадки. Но если мы пропустили указание на использование в отгадке иероглифов 了 и 又, то правильного ответа нам не найти.

Вот еще пара примеров, чтобы вы смогли поупражняться: 左一个, 右一个 и 又在左边, 又在右边. На первый взгляд очень простые загадки, но эта простота подобна камуфляжу, который так маскирует отгадку, что даже не совсем понятно, с какого края надо к ней подступать. Здесь, на самом деле, используется метод сложения 合成法 – как только мы поймем, что отгадка содержится в иероглифах 个 и 又, то мы практически сразу ее найдем. В любом случае, отгадывание «знакозагадок» требует от отгадывающего концентрации внимания и умения всматриваться в текст чтобы найти информацию «между строк».

Напоследок несколько советов.

Следует обращать внимание на синонимы, которые замещают в загадке иероглифы отгадки. Например, часто используется иероглиф 家 чтобы намекнуть на иероглиф 户 в отгадке. Или 阳 чтобы указать на 日. Или 站 заменяя 立 и так далее.

Ключи часто передаются своими «полными» аналогами, например 手 передает ключ 扌. А 脚 передает ключ 足, иероглиф 人 намекает на ключ 亻 и тому подобное.

Желательно знание отгадывающим порядковых числительных, китайских циклических «знаков космологии» 天干 и 地支, а также китайских «знаков зодиака». Потому, что зачастую слова типа 第一 указывают на иероглиф 甲 или 子, а 第六 возможно намекает на 己 или 巳. Часто в загадке можно найти замену животных китайского зодиака 十二属 с помощью циклических знаков 地支 и наоборот. В таком случае знак 丑 будет указывать на иероглиф 牛, а иероглиф 猴 будет указывать на иероглиф 申.

Обобщая выше сказанное - если вы усвоили правила и структуру «знакозагадок», осознали особенности их языка, то вы практически всегда в самой загадке найдете несколько ниточек, одна из которых и приведет вас к отгадке. Если выбранная вами нить вас никуда не привела, то хватайте следующую и распутывайте этот клубок.

Конечно существуют сложные и запутанные загадки, требующие приложения больших усилий от отгадывающего. Но если вы часто отгадываете «знакозагадки», то вскоре набьете руку, наберете опыта и вполне возможно станете «знакомастером».

С развитием скорости движения руки иероглифы все больше и больше начинают принимать вид эскизов, отдельные элементы которых прорисовываются не столь тщательно, а зачастую и просто опускаются. Такая техника породила различные варианты иероглифической скорописи (цаошу). Скоропись максимально упростила процесс написания, а потому получила самое широкое распространение в массах. Появилась даже своеобразная мода на неразборчивый почерк. Каждый придумывал свои способы скорописи и порой излишняя изощренность в сокращениях делала текст просто нечитабельным.

Однако государство не пошло на поводу у веяний моды. Скорописное письмо не подверглось унификации и приданию статуса официальной иероглифической формы, в ранге которой и по сей день остаются клерикальная и эталонная формы. Тем не менее практичность скорописного письма позволила ему не только выжить

на протяжении двух тысяч лет, но и стать самой обиходной и естественной начертательной формой для носителей китайского языка.

Будучи одной из древнейших систем письма на Земле, китайское иероглифическое письмо (汉字) значительно отличается от систем письма других языков.

Китайский язык в своем роде уникален. За 4 тысячелетия своего существования, китайская иероглифика уже не отделима от китайской цивилизации, отражает ее традиционные особенности и до сих пор является единственным общепринятым способом записи китайского языка. На эту интересную тему написано немало книг и проведено множество исследований.

Итак, в китайском языке нет привычного европейскому человеку алфавита, зато есть иероглифика. Следовательно, каждый иероглифический знак - это не буква, а целое слово, или слог-морфема.

За всю свою многовековую историю китайская иероглифика претерпела значительные изменения.

В различных книгах по китайской иероглифике сказано, что иероглифы изобрел Цан Цзе (C?ng Jiy) - придворный историограф мифического императора (Hубngdm). Часто он изображался с четырьмя глазами, что символизировало его прозорливость. До изобретения иероглифики, китайцы пользовались узелковым письмом. Об этом даже упоминается в (Dao Dй J?ng) и комментариях к (Yм J?ng).

Древнейшие китайские записи сделаны на черепаховых панцирях и гадательных костях животных. На них обычно наносились результаты гаданий. Назывались они jiaguwen. По датам в разных источниках встречаются расхождения - но наиболее древние относятся к 17-12 вв. до н.э.

После возникновения технологии бронзового литья, начинают появляться надписи на бронзовых сосудах - (j?n wйn). Относят их обычно к XIII-IV вв. до н.э. В отличие от (ji?g?wйn), где иероглифы выцарапывались, надписи на бронзовых сосудах предварительно выдавливались на глиняной форме. Еще одним отличием было их предназначение. В основном они наносились на бронзовых сосудах для жертвоприношений предкам, то есть являлись своего рода средством коммуникации между живыми и духами предков.

Эволюция китайской иероглифики, пройдя еще через несколько этапов, (до 200 г. до н.э. существовал стиль (lmsk?), который считался стилем делового письма), в том числе через унификацию во времена императора (Qin Sh?Hu?ng), завершилась выделением в 4 веке трех нормативных каллиграфических стилей: (k?ish?), (xhngsh?) и (c?osh?).

(k?ish?) являлось уставным письмом, употреблялось при написании или составлении официальных документов.

Курсивное письмо допускало некоторые сокращения элементов в иероглифе, а скоропись могло употребляться в частной переписке или собственно в каллиграфии.

Так и жили китайцы до начала 20 века. Когда началась кампания за искоренение безграмотности среди населения, китайцы поняли, что существующая система письменности слишком сложна для овладения всеми слоями населения. Плюс к этому, в 1905 году была отменена система государственных экзаменов (мы обязательно сделаем статью об этом).

После студенческого движения 4 мая 1919 года, одним из требований участников которого была отмена (w?nyu?n - письменный язык) и переход на (b?ihua - разговорный язык). В результате этого вэньянь был вытеснен из художественной литературы в сферу научных текстов и деловой переписки. А после 1949 года правительство КНР перестало пользоваться вэньянем как языком официальных документов. С того времени все тексты в КНР стали записываться на живом, разговорном языке.

Последним пунктом в изменении китайской иероглифики был переход к упрощенным иероглифам. Это произошло в 60-х-70-х гг. 20 века. Полные иероглифы все еще используются, например, на Тайване и в Гонконге (см. статью "полные и сокращенные иероглифы").

Великий Предел, взаимодействуя с силами Тьмы и Света дает начало "Трем первоприодам" и "Пяти стихиям", которые могут последовательно "порождать и "преодолевать" друг друга. Отсюда и исходные буквы корейского алфавита для "средних гласных звуков" корейские ученые уподобили формам "трех первоприод":

Исходные буквы алфавита для "средних гласных звуков" корейские ученые уподобили формам "трех первоприрод" - Небо, Земля, Человек. Земля изображалась в первом варианте корейского алфавита как горизонтальная черта ниже круга. Небо - как горизонтальная черта выше круга. Человек как горизонтальная черта справа от круга. В дальнейшем они стали называться «средними гласными»:

В соответствии с китайской натурфилософией они уподобляются изображению мира, где Земля аходится снизу, Небо находится сверху, а Человек является связующим звеном между ними. Потом следуют охэнь "Пять стихий" (первоэлементов): Порядок процесс охэньсаньсэн-порождение 5 стихий следующий:

дерево рождает огонь,огонь рождает землю, земля рождает металл,металл рождает воду, вода рождает дерево. Этот цикл повторяется непрерывно, так же как и другой цикл оьхэньсаньгыг(????)-уничтожение 5 стихий (преодоление) :вода побеждает огонь,огонь побеждает металл,металл побеждает дерево,дерево побеждает землю,земля побеждает воду.

Каждая буква и каждый звук имели свое строго определенное место на универсальном Космическом Круге в соответствии со своим сакральным смыслом, подчеркнутыми гексаграммами и частями света. Таким образом, во всех буквах для гласных звуков соблюдался принцип Книги Перемен - они могут быть закрытыми в стихии Воды и Огня; они могут быть открытыми в стихии Дерева и Металла: Только средние гласные, которые ассоциируются с Тремя первоприродами (Небо, Земля, Человек) остаются неподвластными стихиям Ян и Инь.

Таким образом, в сознании корейца весь мир представляет собой универсальный Космический круг с центром в Великом Пределе, все элементы которого представляют собой эманацию (проявление) какой - либо из Пяти стихий и взаимодействуют между собой на основе всеобщего универсального закона (Ли), тем же способом, каким взаимодействуют между собой сами Пять стихий. Все начально слоговые подразделяются по месту артикуляции на 7 типов, которые в свою очередь соответствовали 5 тонам китайской музыкальной гаммы

и 5 элементам (? -?- Вода, ?-?- Огонь, ? -?- Дерево, ?-?- Металл, ?-? - Земля).

Кроме того, они подразделялись по способу артикуляции на 4 разряда. Каждый согласный передавался определённым китайским иероглифом и транскрибировался корейскими буквами. Существует таблица рифм в порядке 4 тонов. Слова, произносимые ровным, восходящим, и нисходящим тонами расположены в порядке 89 рифм, слова с входящим тоном в порядке 17 рифм. Учёный Конъ Со опираясь на принципы панджоль считал, что в корейском языке только 8 согласных употребляются в конце слога. Он расположил знаки "Хунмин чонъым" в ином порядке, разделив согласные по их сочетаемости с гласными на 8 знаков - ????????, употребляющихся перед гласными, и после них, и на 8 знаков - ????????, употребляющихся только перед гласными.

В дальнейшем знаки ?и ? постепенно исчезли из корейской письменности.

В 1504 году десятый король династии Чосон, запретил изучение Хангыль и наложил запрет на использование Хангыль в документообороте. В последующие годы, в зависимости от среды распространения, корейское фонетическое письмо называли простым, или "вульгарным" (онмун), "женским" (амкхыль), "монашеским" (чунгыль) и др. Преподавание алфавита Хангыль преподавался исключительно в рамках изучения Ханча (китайской иероглифической письменности) И хотя в XV-XIX вв. на Хангыль создавалась литература - комментаторская (к буддийскому канону и конфуцианской классике), художественная корейская повесть, корейская поэзия (в жанрах сиджо, каса и др.), учебная (словари и силлабарии), ее удельный вес, по сравнению с литературой на Ханмуне (китайских иероглифах) был невелик.

В середине 19-ом столетии, женщины, дети и простолюдины изучали Хангыль на основе использования специальных таблиц, на которых показывались диаграммы построения слогов. Эти таблицы вывешивались на стенах школ, домов и т.п.

Глава 3. Место иероглифических загадок в системе китайского языка

Вопрос о происхождении загадок и их роли в общественной и культурной жизни народа до сих пор привлекает внимание учёных. Происхождение загадок все исследователи относили к глубокой древности. И это единственное разделяемое всеми утверждение в проблеме происхождения загадок и тесно связанных с нею вопросах и их общественной функции.

Загадка, в первоначальном своем виде была «не что иное, как смелый вопрос пробужденного ума о таинственных силах и явлениях природы. Но боязливая фантазия язычника, испугавшись смелости вопроса, тотчас же умела примириться с загадкой, предоставив ее своим богам и существам сверхъестественным как орудие к обузданию гордости человеческого разума, что явно видим из некоторых песен не только скандинавских, но и сербских и русских, где людям загадывают загадки вещицы силы и русалки».

Загадка - это поэтическое, замысловатое описание какого-либо предмета или явления, которое нужно узнать, отгадать.

В то же время, можно сказать, что загадка - это и своеобразный диалог, один из участников которого загадывает «что-то», а другой должен это «что-то» отгадать. В отличие от других фольклорных жанров, целью которых является донести до слушающего содержание и идею текста, загадки представляют собой такой литературный жанр, в котором слушающий не только воспринимает содержание текста, но и дает на него требуемый ответ.

Что приходит в голову, когда человек слышит словосочетание "китайский язык"? Прежде всего, это будет выражение "китайская грамота", потом, возможно, всплывет воспоминание о китайских торговцах (которые, по утверждению одной китайки, вовсе и не китайцы, а этнические корейцы). Иероглифами называют непонятный почерк и все непонятное. Но прежде всего слово "иероглиф" соотносится с китайским языком.

Между тем, слово "иероглиф" вовсе и не китайское. Это греческое слово (*hieros* 'священный' и *glyphe* 'то, что вырезано'). Первоначально понятие "иероглиф" обозначало "священные, вырезанные из камня

письмена" и относилось преимущественно к египетским иероглифам. Позднее это название стали применять для обозначения знаков такого письма, в котором идеограммы (то есть письменные знаки, обозначающие не звуки какого-либо языка, а целое понятие) сочетаются с фонетическими знаками.

Происхождение иероглифа соответствует названию (то есть это священный знак). По легенде, иероглифы были изобретены во время правления первого мифического китайского государя Хуан Ди (желтого императора) его придворным историографом Цан Цзе. Во время раскопок последней столицы династии Шан были найдены гадательные кости с вырезанными на них иероглифами, которые относятся к XIV веку до нашей эры. Это наиболее раннее достоверное свидетельство о древнейшем периоде китайской письменности.

Китайское иероглифическое письмо легло в основу национального письма Кореи и Японии.

В некоторых иероглифах китайского языка еще можно проследить рисуночное происхождение. Например, иероглиф ren (жень) 'человек', действительно напоминает человека; qiu (чиу) 'заключенный', человек находится в ограде, mu (му) 'дерево', этот иероглиф похож на дерево.

По китайски иероглиф han zi (хань дзы) значит 'человек'. 95% населения страны составляет национальность han (хань).

В китайском языке существует около пятидесяти тысяч иероглифов, но большинство из них не используется в повседневной жизни. Для чтения газет необходимо знать не менее трех-пяти тысяч наиболее распространенных иероглифов. Рабочему необходимо знать не менее двух тысяч иероглифов, крестьянину - не менее полутора тысяч.

Слово в китайском языке может состоять из одного, трех, но чаще всего из двух иероглифов.

В китайском языке нельзя просто сказать "две сигареты" или "три фирмы". Для счета предметов используются особая группа слов именуемых счетными словами. Примерами счетных слов в русском языке могут служить слова "голова" во фразе "сто голов скота" или же "пара" - "пара ботинок". Особенность китайского языка от русского состоит в том, что в нем таких счетных слов гораздо больше и

употребляются они гораздо шире. Так, "две сигареты" следует на китайском дословно сказать "две ветки сигарет", так как сигареты считаются при помощи счетного слова "ветка"; фирмы же считаются на "семьи" и дословно получается "три семьи фирм". В нижеследующей таблице описаны некоторые из наиболее часто употребительных счетных слов китайского языка.

Zhang "лист" Употребляется для счета предметов, имеющих плоскую поверхность: столов, стен, писем, листов бумаги, один стол, одна открытка

Jian "место" Чаще всего используется вместе со словами, обозначающим разного рода одежду; кроме этого широко распространено yǐ jian shì - (у меня есть) какое-то дело, один предмет одежды, одно дело

Zhī "ветка" Используется для продолговатых предметов, которые можно держать пальцами: ручки, сигареты, одна сигарета, одна ручка

Tai "вышка" Как правило используется для счета различного технического оборудования, начиная от компьютеров и заканчивая тракторами, один компьютер, один трактор

Fen "экземпляр" Употребляется для счета газет, журналов и любых других печатных изданий, одна газета, один журнал

Shuang "пара" Употребляется для парных предметов: пара ботинок, пара носков

Pì "группа" Используется для счета каких-либо групп: партия товара, толпа народа, партия товара, толпа учеников

Zhong "вид, сорт" При переводе на русский язык это счетное слово сохраняется: сорт товара, порода животных, модель оборудования, сорт кукурузы

Jǔ "фраза" Употребляется для счета фраз, пословиц, выражений, фраза, выражение

Jiē "заседание" Употребляется для счета собраний: сессия компартии, заседание правления, вечеринка, собрание, заседание

Liang Употребляется для счета машин: одна легковая машина

Zuò "место" Употребляется для счета зданий, мостов: один мост

Suǒ "заведение" Также употребляется для счета зданий, но зданий со значением "заведение": больниц, офисов, отделений милиции

Jia "семья" Употребляется для счета компаний, фирм, заводов, предприятий и подобных заведений: одна компания, один завод

Shu "связка, пучок" Употребляется для счета букетов цветов, прядей волос, клоков шерсти и наподобие: букет роз

Xiang "статья" Как правило статьи и пункты документов: статья сотрудничества

Tou "голова" Употребляется для счета большинства животных: один бык, один козел

Tiao "полоса" Употребляется для счета длинных предметов, похожих на полосу: рек, улиц, а также рыб; может иметь значение "статья" при счете каких-либо документов: одна река, один окунь

Wei "персона" Употребляется в отношении уважаемых людей; людей, которые стоят выше по социальной лестнице: один директор, один учитель

Ben "издание" Как правило употребляется для книг: одна книга

Ba "рукоятка" Счетное слово применимо ко всем предметам, которые можно держать рукой: топор, нож, т.е. предметы с рукояткой: один нож, один топор

Ge "штука" С этого слова следовало бы начинать: ge - универсальное счетное слово, применимое практически к любым предметам. Самое широко употребляемое счетное слово. Если не знать другие счеты слова, то можно заменять их ge: один друг, один компьютер. Основная трудность при изучении китайского языка заключается не в изучении и запоминании иероглифов, а в тонах произношения, которых в китайском языке четыре (это в языке официальном, а в Китае существуют диалекты, в которых имеется до девяти тонов). Тона произношения имеют смысловозначительную функцию. Если неправильно употребить тон, то китаец, с которым вы разговариваете, не поймет вас. Это относится ко всем слогам (то есть каждый слог, за редким исключением, имеет по четыре тона произношения). Первый тон произносится ровным голосом, второй восходящим голосом, третий восходяще-нисходящим, четвертый - резко нисходящим. Например, (этот пример приводится в каждом учебнике китайского языка) слог "ma", произнесенный четырьмя тонами, имеет четыре разных смысла: ma 'мать', ma 'конопля', ma 'лошадь', ma 'ругать'. Можно привести менее традиционный пример -

слог "huan": huan 'радостный', huan 'возвращать', huan 'медлить', huan 'сиять, сверкать'. Для того чтобы убедиться в справедливости вышесказанного, достаточно открыть любой русско-китайский или китайско-русский словарь. Кроме того, каждый слог одного тона произношения имеет множество омонимов (что совсем не облегчает изучение языка и общение с носителями этого языка) например слог ling, произносимый вторым тоном: 'лед', 'водяной орех', 'мавзолей', 'ноль', 'звон', 'слушать', 'возраст', 'колокольчик', 'актер', 'чувствительный'.

Всем решившим изучать китайский язык следует запастись терпением лет на пять. Но и пять лет изучения не дают гарантии того, что вы будете знать этот язык. Очень многое зависит не только от вашего усердия, но и от преподавателя. Но при всей сложности китайского языка в нем есть и "подсказки" в виде ключей и фонетиков.

Китайский иероглиф - это не беспорядочное нагромождение черточек и закорючек, в нем есть система, он символичен. Так, каждый иероглиф имеет ключ, то есть графемы, которые находятся слева, сверху или снизу от основной части иероглифа. Ключей очень много, они имеют смысловозначительную функцию и представляют собой как бы "сжатый" иероглиф. Приведу примеры некоторых ключей. (Прил.4)

Ключ, обозначающий воду. Все иероглифы с этим ключом так или иначе связаны с водой, например: zhi (джи) 'сок'; ting (тхин) 'отмель'; hui (хуэй) 'сливаться'; jiang (цзян) 'река'; xi (си) 'стирать'; peng (рхен) 'бушевать, бурлить' и т.п. Ключ, обозначающий огонь. Иероглифы с этим ключом связаны с огнем, например: mie (мие) 'гаснуть, тухнуть'; deng (ден) 'лампа'; fen (фень) 'жечь' и т.п. Ключ женщина. Иероглифы: fei (фей) 'принцесса, княгиня'; tf (тха) 'она, ее'; lao (лао) 'бабушка'. Ключ, обозначающий растение. Иероглифы: ai (ай) 'полынь'; saо (цао) 'трава'; he (хе) 'лотос'; lian (лянь) 'зерна лотоса'.

Роль фонетика в том, чтобы помочь прочесть иероглиф. Например, если знать как читается иероглиф lian (лянь) 'соединяться', то можно прочесть этот иероглиф, "обросший ключами", например: lian 'цепь'; lian 'семена лотоса'. Фонетик mi 'рис'; mi 'засорить глаза'; mi 'мяу'; mi 'сбиться с пути'; mi 'загадка, тайна'.

Ключ помогает отыскать иероглиф в китайско-русских словарях, изданных в Китае (в каждом словаре есть указатель ключей, это очень удобно), фонетик помогает отыскать иероглиф в китайско-русских словарях, изданных как в России и странах СНГ, так и в Китае.

Кстати, о словарях. Существует мнение, что китайцам не нужны словари, потому что иероглиф это нагромождение черточек и закорючек, и не может быть четкой системы его поиска. Но все сказанное выше о фонетиках и ключах, по-моему, опровергает это утверждение. Кроме того, существует принятый в 1958 году латинизированный алфавит китайского языка pīn yīn zì mǔ (пхинь инь дзы му), что переводится как "фонетический алфавит". Он используется для транскрипции в словарях, что существенно облегчает поиск слов (если, конечно, знать, как оно читается). Фонетический алфавит состоит из 26 букв, 21 согласной и 5 гласных. Но введение фонетического алфавита не означает, что будет отменена древняя иероглифическая письменность, это связано как с отношением к культурному наследию, так и с большим количеством диалектов. Диалекты юга и севера отличаются так сильно, что жители Шанхая и Пекина не поймут друг друга: иероглифы понимают одинаково, но произносят по-разному.

После образования КНР в 1949 г. проводились реформы письменности, целью этих реформ было формирование единого общенационального языка, он создавался на основе северных диалектов и получил название pǔ tōng huà (пху тхун хуа) "общепонятный". На нем ведут трансляции радио, ведутся уроки в школах, снимаются фильмы.

В китайском языке, как и в русском, имеются устойчивые речевые обороты, называемые пословицами и поговорками. Происхождение их различно, однако функция вполне определенная - стилистическая. Служат они для придания речи определенного стиля и эмоциональной окраски. По-китайски они называются чэньюй (chéngyǔ) и состоят обычно из четырех слогов, хотя бывает и больше. Основной костяк чэньюев составляют выражения, оставшиеся от вэньяня (wènyǎn) - древнекитайского письменного языка. Так как вэньянь имеет очень мало общего с современным языком, понять смысл многих чэньюев путем осмысления составляющих иероглифов

весьма затруднительно. Их надо просто изучать. Поэтому знание чэньюев является признаком образованности. Но, не все чэньюи являются пришельцами из древности. Очень много таких, которые имеют недавнее происхождение и поэтому смысл их понятен. Одной из загадок китайского языка является Цзягувэнь.

Цзягувэнь («письмена на черепаших панцирях и костях») - иероглифические надписи на гадательных костях.

qí hu nán xiá Дословный перевод: Кто сидит на тигре, тому сложно с него слезть Значение: Волей-неволей приходится продолжать начатое Русский вариант: Взятся за гуж, не говори, что не дюж.

lǎo mǎ shí tu Дословный перевод: Старый конь знает дорогу Значение: как ни крути, а опыт - важная вещь Русский вариант: Старый конь борозды не портит.

ì qiū zhī hé Дословный перевод: Шакалы с одного холма Русский вариант: одним миром мазаны; одного поля ягода.

guān guān xiāng hù Дословный перевод: Чиновники друг друга защищают Значение: покровительство друг друга. Эдакая цеховая солидарность. Русский вариант: ворон ворону глаз не выклюет.

xià mǎ kān huā Дословный перевод: Спустится с лошади, чтобы посмотреть на цветы Значение: оценить обстановку на месте; идти в низы, чтобы узнать обстановку на местах. Русский вариант: идти в народ.

qīng yǐ wú jià Дословный перевод: У дружбы нет цены Русский вариант: Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

gē ān guān huǒ Дословный перевод: Смотреть на пожар с противоположного берега Значение: безучастно наблюдать за бедами других Русский вариант: Моя хата с краю.

yāng hù yǐ huān Дословный перевод: Разрушения и бедствия от взрощенного тигра Русский вариант: пригреть змею на груди.

mǎi dù huān zhū Дословный перевод: Купив сокровищницу, вернуть жемчуг Значение: не увидеть истинного смысла, не понять сути, не уловить главного. Русский вариант: выплеснуть с водой ребенка.

dé lóng wáng shǒu Дословный перевод: Получив Лун, желать Сычуань Значение: ненасытная жадность Русский вариант: дай палец - откусит по локоть.

Первые гадательные тексты были обнаружены в 1899 году

"Цзягувэнь" является образцом древней письменности, которая представлена, главным образом, письменами, процарапанными на черепаших панцирях и костях жертвенных животных, либо на отлитых из бронзы ритуальных сосудах.

Письмена на панцирях и костях животных, найденные в ходе археологических раскопок руин последней столицы царства Инь близ города Аньяна, представляют собой гадательные надписи, сделанные жрецами в процессе ритуальных гаданий. В то время правители царства Шан лично присутствовали при этом важнейшем виде официальных религиозных практик, вопрошая об урожае, о планируемых военных походах и т.д. Обычно перед жертвоприношением, походом, охотой и началом сезонных сельскохозяйственных работ специальные гадатели "си" и "бу" с помощью черепаховых щитков, или бычьих лопаток, на которых вырезались гадательные надписи, получали "ответы" Неба и предков.

После раскопок Иньского городища в 1928 г. китайские археологи сделали очередные важные обнаружения: в 1937 г. были обнаружены 24 тыс. 918 штук панцирево-костных фрагментов с письменами; в 1973 г. - их было найдено 5041; в 1991 г. достали 1583 штук; на 579 пластинах имеются письма, касающиеся жертвенно-поминальных мероприятий, охоты, погоды, болезней. Главными в ритуальной практике были обряды жертвоприношений в честь предков. Самая длинная надпись, состоящая из 55 знаков, была обнаружена на одной цельной брюшной половинке панциря черепахи: она сообщает об охоте. Обнаружение и изучение надписей на черепаших панцирях и костях жертвенных животных позволило ученым составить довольно детальное представление о социальной жизни и типе верований эпохи Шан.

Самые ранние труды по специальному изучению писем на панцирях и костях животных созданы Лю Э; они вышли в свет в 1913 г. В 1929 г. известный историк и писатель Го Можо выпустил в свет свою книгу «Изучение писем на панцирях и костях животных», ставшую другим важным специальным исследованием такого типа. В настоящее время авторитетными специалистами Китая по изучению писем на панцирях и костях животных являются профессор Пекинского

университета Цю Сигуй, профессор Института по изучению истории Китая Ли Сюецинь и др.

Раскопки Иньского городища не ограничились лишь обнаружением древних гадательных писем. В течение 70 с лишним лет археологи обнаружили в Иньских руинах также более 50 развалин дворов и храмов, 12 масштабных императорских гробниц, тысячи могил аристократов и простых жителей, 1000 ям для жертвоприношений, 5 мастерских кустарных промыслов и большое количество бронзовых, нефритовых, керамических, костяных изделий, по которым мы можем судить о древнем обществе Китая эпохи Шан-Инь.

Заключение

Восток всегда являлся загадкой для всего остального мира. В нашем веке таинственная завеса над восточными странами приподнимается. У России налажены прочные деловые контакты с Китаем, Японией, Кореей. Развивается также туризм в эти страны. Восточные языки перестают быть экзотикой и становятся средством бизнес-общения. Однако людей, владеющих восточными языками, гораздо меньше, чем специалистов по европейским языкам, поэтому владение каким-либо восточным языком очень ценится работодателями.

Китайский язык является на сегодняшний день одним из самых востребованных языков в мире. На нем не только говорит огромная часть человечества, но за последнее десятилетие этот язык стал еще и языком бизнеса. Китайская экономика развивается огромными темпами, производство львиной доли товаров приходится именно на Китай. Китайские компании и учебные учреждения охотно приглашают на работу иностранных специалистов, особенно специалистов из России.

С недавнего времени бытует мнение, что в будущем китайский язык заменит все остальные. Трудно сказать справедливо это или нет, но ясно одно - человек, знающий китайский в современном мире имеет огромное преимущество перед теми, кто его не знает.

Китайские иероглифические загадки занимают особое место в системе китайского языка.

Загадка, в первоначальном своем виде была «не что иное, как смелый вопрос пробужденного ума о таинственных силах и явлениях природы. Но боязливая фантазия язычника, испугавшись смелости вопроса, тотчас же умела примириться с загадкой, предоставив ее своим богам и существам сверхъестественным как орудие к обузданию гордости человеческого разума, что явно видим из некоторых песен не только скандинавских, но и сербских и русских, где людям загадывают загадки вещие силы и русалки».

Загадка - это поэтическое, замысловатое описание какого-либо предмета или явления, которое нужно узнать, отгадать.

В то же время, можно сказать, что загадка - это и своеобразный диалог, один из участников которого загадывает «что-то», а другой должен это «что-то» отгадать. В отличие от других фольклорных жанров, целью которых является донести до слушающего содержание и идею текста, загадки представляют собой такой литературный жанр, в котором слушающий не только воспринимает содержание текста, но и дает на него требуемый ответ.

Иероглифы, используемые в китайском письме, как правило, имеют большое количество значений, объединяющее в одно целое зрительные, слуховые, обонятельные, осязательные и ментальные признаки, явления реальной жизни и восприятие человека. Как в китайской музыке отдельный звук (а не мелодия, как в западной музыкальной культуре) имел важнейшее значение, воплощая микро- (а заодно и макро-) косм, так и в китайском слове зачастую объединяются напластования различных смыслов и уровней восприятия. По большому счету иероглиф и есть символ - множество его интуитивно связанных значений сливаются, и разобрать, где «буквальное, а где «переносное» значение уже невозможно. Кроме того, иероглиф не выражает грамматических особенностей слова, а лишь значение, что также существенно влияет на его восприятие как некоего «высшего» проявления письменности, где слова очищены от своей функциональности, а знаки выражают в себе лишь категории, метаидеи.

Список использованной литературы

1. Бортко В.В., Зайцев В.П., Кондратьева Е.Б., Никит: Словарь древнекитайских иероглифов, 2009, с. 352.
2. Васильев Л.С. Культы, религии, традиции в Китае. 2-е изд. - М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. - 488 с.
3. Головнин В.М. Записки флота капитана Головнина о приключениях его в плену у японцев в 1811, 1812 и 1813 годах, с приобщением замечаний его о японском государстве и народе. - Хабаровск, 1972. С.148
4. Готлиб О.М. "Основы грамматики китайской письменности". М., 2007 г., с.288.
5. Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М. - Л., 1952, с. 215
6. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. Вводный курс. М., 1993., с.271.
7. Зограф И.Т. Среднекитайский язык. М., 1979, с.314
8. Кондрашевский А.Ф.. Практический курс китайского языка. 2007, с. 386
9. Коротков Н.Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка. М., 1968, с.214
10. Кравцова М. "История культуры Китая", Санкт-Петербург-Москва-Краснодар, 2003 г., с. 416
11. Крюков М. В. «Язык иньских надписей» М. 1973, с.215
12. Люй Шу-сян. Очерк грамматики китайского языка, тт. 1-2. М., 1961-1965, с.741
13. Мартынова А.Н., Митрофанова В.В. Мудрость и красота // Пословицы. Поговорки. Загадки. М.: Современник, 2000, с.113
14. Пака М.Н. - М.: Изд-во Восточная литература, 1995. - 405 с.
15. Палаткина Г.В. Мультикультурное образование: современный подход к воспитанию на народных традициях // Педагогика. 2002, № 5.
16. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремииологии. - М., 1988. - С. 202-204.

17..Пословицы и поговорка народов Востока. М.: Восточная литература, 1961, с. 351

18..Путь Востока. Межкультурная коммуникация. Материалы VI Молодежной научной конференции по проблемам философии, религии, культуры Востока. Серия Symposium. Выпуск 30. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2003. С.141-144

19.Словарь иностранных слов. М., 1996. С.675

20.Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. М., 1957, с. 415

21.Софронов М.В. Китайский язык и китайское общество. М., 1979, с.415

22.Уиткомб В.Л., Бенсон М. Современный Китай: Постижение загадки современного Китая: Углубленное освещение истории Китая и ее влияния на политику Китая сегодня; Увлекательный рассказ о Мао Цзэдуне и других лидерах Китая; Влияние экономических реформ Дэн Сяопяна на экономику современного Китая (пер. с англ. Павловой И.В.) The Complete Idiot's Guide. Астрель, АСТ, 2006, с. 320

23.Успенский Б.А. Проблемы лингвистической типологии в аспекте различения "говорящего" (адресанта) и "слушающего" (адресата). // To honor Roman Jakobson, vol. 3. - The Hague -Paris, Mouton, 1967. С.781

24.Цивьян Т.В. Предисловие // Паремнологические исследования. Сборник статей. Исследования по фольклору и мифологии Востока. М.: Главная редакция восточной литературы, 1984.с.485

25.Яхонтов С.Е. Древнекитайский язык. М., 1965, с.316

26.Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке. Л., 1957, с. 348